

წარწერის დასახელება: წილკნის აკლდამის ბერძნული წარწერა (ახ. წ. IV-V სს.)

### წარწერის in situ სახე, შევსებისა და ინტერპრეტირების გარეშე:

ΕΓΩΤΙΚΑΚΑΙΗΕΥ ... | ΑΜΟΥΦΑΡΑΝΟΥΧΗ ΕΠΟΙΗCΑΜΕΝ | .  
ΩΜΟΝΤΟΥΤΟΝΙCΟ.ΟΜ... | Α. Ρ ΙΟΥΠΑCΙCΔ

### წარწერა შევსებული სახით ასე წარმოგვიდგება:

Εγώ Τικας και ησυχαρτης αββ]α μου Φαρανίστης εποίησαμεν [β]αμουν  
τουτου ισό[δ]ομ[ου εαυτοις] [Π]α[π]ριουπας (?) Ισδ[ιγέρδης] (?) [πρὸς  
δὲ καὶ 'ενθάδε κείται].

### წარწერის თარგმანი ქართულ ენაზე:

მე ტიკასმა და ბერმა, ჩემმა ამბა ფარანუსესმა გავაკეთეთ ეს აკლდამა თლილი  
ქვებისგან ჩვენთვის. პაპრიუპასი (?) ისდიგერდესი (?) ასევე აქ განისვენებენ.

### წარწერის ინტერპრეტაცია:

აკლდამა საეკლესიო განსასვენებელი იყო. სახელები, რომლებიც წარწერაშია  
წარმოდგენილი ბერძნულ-რომაული წარმოშობისანი არ არიან, ისინი ირანული  
ფუძის არიან დიდი ალბათობით.